



**ATTENZIONE:** I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

**IMPORTANT:** Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

**IMPORTANT:** L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

**WICHTIG:** Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

**ATENCION:** Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

**AVVERTIMENTI:** Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

**ATTENTION:** Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

**AVERTISSEMENTS:** Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

**BESONDERE HINWEISE:** Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

**SE ADVIERTE DE:** No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.



Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 REGGIO EMILIA (RE) - Tel. 0522.941.621 - Fax 0522.942.452

www.phonocar.com • e-mail:info@phonocar.it



**INTERFACCIA PER COMANDI AL VOLANTE**  
**INTERFACE FOR STEERING-WHEEL COMANDS**  
**INTERFACE POUR COMMANDES AU VOLANT**  
**INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN**  
**INTERFAZ POR MANDOS DE VOLANTE**

**ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD**  
**PANASONIC - PIONEER - SONY - PHONOCAR**

***Istruzioni di montaggio***  
***Instructions manual • Instructions de montage***  
***Montageanleitung • Instrucciones para el montaje***

**Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.**  
Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.  
Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.  
Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knopfen auseinander setzen.  
Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

**4/070 - 4/073**

COMPATIBILITA - COMPATIBILITY - COMPATIBILITE  
COMPATIBILITÄT - COMPATIBILIDAD

| AUTO CAR      | ANNO YEAR           | COMANDI VOL. STEEL-WHEEL | 12V S. CHIAVE 12V SWITCH | LUCE LIGHT | ODOMETRO ODOMETRIC SIGNAL | RETROMARCIA REVERSE GEAR | FRENO MANO HANDBRAKE |
|---------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|
| ALFA          | 159                 | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | BRERA               | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| AUDI          | A3                  | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | A4                  | '04>'07                  | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | A4                  | '08>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | A5                  | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | A6                  | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | Q7                  | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | TT                  | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| BMW           | s.1                 | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | s.3                 | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | s. 3 (signal K-BUS) | >'03                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|               | s.5                 | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | s. 5 (signal K-BUS) | >'04                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|               | X3 (signal K-BUS)   | '03>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|               | X5 (signal K-BUS)   | '03>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|               | X5 (E70)            | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|               | MINI (signal K-BUS) | '03>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|               | MINI                | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
| CHRYSLER/JEEP | GRAND CHEROKEE      | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | 300 C               | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | COMPASS             | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | WRANGLER            | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| CITROEN       | C2                  | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | C3                  | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | C4                  | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | C4 PICASSO          | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | JUMPY III           | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| DODGE         | NITRO               | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | CALIBER             | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| FIAT          | 500                 | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | BRAVO               | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | IDEA                | 05>                      | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | CROMA               | 06>                      | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | GRANDE PUNTO        | 06>                      | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | SCUDO               | '07>                     | O                        | O          | O                         | X                        | O                    |
|               | STILO               | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| LANCIA        | YPSILON             | 06>                      | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | MUSA                | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| MERCEDES      | classe A            | '03>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe B            | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe C            | '03>'07                  | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe C            | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe CLK          | '03>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe SLK          | '03>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe E            | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|               | classe R            | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |

PROGRAMACION PAR MARCA AUTORADIO

**E** - Conectando el cable de alimentación del dispositivo ,el Led parpadeará en color rojo  
Un programa de auto aprendizaje, ejecutará automáticamente la sincronización y la selección de la correcta señal. A sincronización acaecida, el Led parpadeara en color verde y continuará a parpadear hasta cuando no se seleccione la marca del autoradio para programar.

SELECCIÓN AUTORADIO

Para seleccionar el modelo de autoradio instalado accionar los mandos del volante:  
VOLUMEN+ para seleccionar el autoradio, en base al número de veces que viene pulsado y SEEK para la memorización.

|                        |                      |                       |              |
|------------------------|----------------------|-----------------------|--------------|
| Clarión                | no presionar         | Led verde 1 parpadeo  | pulsar SEEK+ |
| Kenwood                | pulsar 1 vez. Vol+   | Led verde 2 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Jvc                    | pulsar 2 veces. Vol+ | Led verde 3 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Alpine                 | pulsar 3 veces Vol+  | Led verde 4 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Pioneer                | pulsar 5 veces Vol+  | Led verde 6 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Sony                   | pulsar 6 veces Vol+  | Led verde 7 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Panasonic              | pulsar 8 veces Vol+  | Led verde 9 impulsos  | pulsar SEEK+ |
| Blaupunkt              | pulsar 9 veces Vol+  | Led verde 10 impulsos | pulsar SEEK+ |
| Phonocar VM020 • VM021 | pulsar 12 veces Vol+ | Led verde 13 impulsos | pulsar SEEK+ |
| Phonocar VM016         | pulsar 13 veces Vol+ | Led verde 14 impulsos | pulsar SEEK+ |
| Phonocar VM030         | pulsar 14 veces Vol+ | Led verde 15 impulsos | pulsar SEEK+ |

En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el número de impulsos correspondientes y variarlos, utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlos.  
Una vez memorizado, el Led se iluminará de color verde.

**RESET DISPOSITIVO:** Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague. El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

# EINSTELLUNG NACH RADIO-MARKE

**D** - Nachdem das Stromkabel der Vorrichtung angeschlossen worden ist, leuchtet das Led rot auf. Durch ein Selbst-Lern-Programm wird die Synchronisierung und Wahl des notwendigen Protokolls automatisch vorgenommen. Sobald die Synchronisierung stattgefunden hat, beginnt das Led grün zu blinken und hält so lange an, bis die Marke des zu programmierenden Autoradios eingegeben wird.

## AUTORADIO-WAHL

Um das Modell des installierten Autoradios zu wählen, Lenkradfernbedienung wie folgt verwenden: **VOLUME+** so oft drücken, wie für das in Frage kommende Autoradio vorgesehen. Dann **SEEK** drücken, um die Eingabe zu bestätigen.

|                               |                      |                          |               |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------|---------------|
| <b>Clarion</b>                | nicht dücken         | Led grün 1 Aufblinken    | SEEK+ drücken |
| <b>Keenwood</b>               | 1 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 2 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Jvc</b>                    | 2 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 3 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Alpine</b>                 | 3 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 4 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Pioneer</b>                | 5 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 6 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Sony</b>                   | 6 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 7 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Panasonic</b>              | 8 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 9 mal  | SEEK+ drücken |
| <b>Blaupunkt</b>              | 9 Mal Vol+ drücken.  | Grünes Led blinkt 10 mal | SEEK+ drücken |
| <b>Phonocar VM020 • VM021</b> | 12 Mal Vol+ drücken. | Grünes Led blinkt 13 mal | SEEK+ drücken |
| <b>Phonocar VM016</b>         | 13 Mal Vol+ drücken. | Grünes Led blinkt 14 mal | SEEK+ drücken |
| <b>Phonocar VM030</b>         | 14 Mal Vol+ drücken. | Grünes Led blinkt 15 mal | SEEK+ drücken |

Wurde die Wahl falsch getroffen, Blink-Anzahl nach Radio-Tabelle kontrollieren und nach Bedarf korrigieren: zum Erhöhen **VOLUME+** drücken; zum Verringern **VOLUME-** drücken. Nach positiv abgeschlossener Einspeicherung leuchtet das Led grün auf.

**RE-SET DER VORRICHTUNG:** Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste **PRG** drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

# COMPATIBILITA - COMPATIBILITY - COMPATIBILITE COMPATIBILITÄT - COMPATIBILIDAD

| AUTO CAR   | ANNO YEAR | COMANDI VOL. STEEL-WHEEL | 12V S. CHIAVE 12V SWITCH | LUCE LIGHT | ODOMETRO ODOMETRIC SIGNAL | RETROMARCIA REVERSE GEAR | FRENO MANO HANDBRAKE |
|------------|-----------|--------------------------|--------------------------|------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|
|            | classe S  | '06>                     | O                        | O          | X                         | X                        | X                    |
|            | classe ML | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | classe ML | '05>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | classe GL | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | classe SL | '06>                     | O                        | O          | X                         | X                        | X                    |
|            | ACTROS    | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | SPRINTER  | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | VITO      | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| PEUGEOT    | ASTRA H   | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | ANTARA    | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | CORSA C/D | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | MERIVA    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | SIGNUM    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | TIGRA     | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | VECTRA    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | ZAFIRA    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
| PEUGEOT    | 1007      | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | 107       | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | 207       | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | 307       | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | 407       | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | EXPERT    | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| PORSCHE    | CAYENNE   | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| RENAULT    | MODUS     | '06>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|            | CLIO      | '06>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|            | MEGANE    | '06>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|            | LAGUNA    | '06>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
|            | ESPACE    | '06>                     | O                        | X          | X                         | X                        | X                    |
| SEAT       | ALTEA     | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | CORDOBA   | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | LEON      | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | CORDOBA   | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | LEON      | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | TOLEDO    | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
| SMART      | FOR TWO   | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
| SKODA      | OCTAVIA   | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
| VOLVO      | V70       | '04>/'07>                | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
| VOLKSWAGEN | GOLF V    | '04>'07                  | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | GOLF V    | '08>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | GOLF PLUS | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | EOS       | '06>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | MULTIVAN  | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | TOURAN    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | PASSAT    | '04>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | TIGUAR    | '08>                     | O                        | O          | O                         | O                        | O                    |
|            | TUAREG    | '04>'06                  | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |
|            | TUAREG    | '07>                     | O                        | O          | O                         | O                        | X                    |

| FUNZIONI<br>TASTI | BUTTON<br>FUNCTION | FONCTIONS<br>TOUCHES | FUNKTION<br>DER TASTEN | FUNCIONES<br>TECLAS |
|-------------------|--------------------|----------------------|------------------------|---------------------|
|-------------------|--------------------|----------------------|------------------------|---------------------|

I - La seguente tabella indica le funzioni memorizzate nel dispositivo secondo i diversi modelli di autoradio. Nella colonna RIF. si possono individuare le corrispondenze dei tasti del comando al volante.  
Nota: per ogni diverso modello di autoradio il riferimento originale della funzione tasti non corrisponderà più.

GB - The following table indicates the functions memorized on the device, in relation to the various radio-models.  
The column “ref.” indicated the key on the steering-wheel-command. You will notice that the keys do not have a universal function, but that the function depends on the car-radio. Please see subsequent schemes.

F - Le tableau suivant donne les fonctions mémorisées sur le dispositif, selon les différents modèles d'auto-radio.  
Dans la colonne “RÉF.” vous trouvez la touche des commandes à volant à utiliser.  
Comme il est évident, les fonctions de la touche ne restent pas constants, mais changent en relation avec le modèle de voiture. (voir les schémas successifs).

D - Die nachfolgende Tabelle weist die Funktionen auf, die, je nach Radiomodell, auf dem Universal-Adapter 4/070 eingespeichert sind.  
In der Spalte RIF. sind die Tasten der Lenkradfernbedienung angegeben.  
Aus dieser Aufzeichnung geht klar hervor, dass eine bestimmte Taste nicht durchgehend immer dieselbe Funktion ausübt, sondern sich die Funktion je nach Radiomodell ändert. Siehe nachfolgende Schemen.

E - La siguiente tabla indica las funciones memorizadas en el dispositivo según los diversos modelos de autoradio.  
En la columna RIF. Se pueden detectar las correspondientes teclas, para utilizar en el mando de volante y se notará, que cambiando modelo de autoradio las funciones descritas sobre las teclas no sean correspondientes. Ver esquemas sucesivos.

| RIF. | BLK   | CLARION             | KEENWOOD | JVC    | ALPINE | PANASONIC | PIONEER    | SONY       | PHONOCAR   |
|------|-------|---------------------|----------|--------|--------|-----------|------------|------------|------------|
| 1    | VOL+  | VOL+                | VOL+     | VOL+   | VOL+   | VOL+      | VOL+       | VOL+       | VOL-       |
| 2    | VOL-  | VOL-                | VOL-     | VOL-   | VOL-   | VOL-      | VOL-       | VOL-       | VOL+       |
| 3    | SEEK+ | MEM+/SKIP TRACK     | SEEK+    | SEEK+  | SEEK+  | SEEK+     | SKIP TRACK | SKIP TRACK | SEEK-      |
| 4    | SEEK- | MEM-/PREVIOUS TRACK | SEEK-    | SEEK-  | SEEK-  | SEEK-     | SKIP TRACK | SKIP TRACK | SEEK+      |
| 5    | UP    | SOURCE              | FM       | BAND+  | MEM+   | /         | MEM+       | MEM+       | MODE       |
| 6    | DOWN  | BAND                | AM       | BAND-  | MEM-   | /         | MEM-       | MEM-       | MUTE       |
| 7    | SRC   | MUTE                | SOURCE   | SOURCE | MEM-   | SRC       | MEM-       | MEM-       | PLAY/PAUSE |
| 8    | MUTE  | \                   | MUTE     | MUTE   | MUTE   | MUTE      | MUTE       | MUTE       | BAND       |

| PROGRAMMATION PAR MARQUE D'AUTORADIO |
|--------------------------------------|
|--------------------------------------|

F - Quand on branche le câble d'alimentation du dispositif, le Led commence à clignoter rouge. La synchronisation et la sélection du protocole se font automatiquement à travers une procédure d'auto apprentissage. Dès que la synchronisation est terminée, le Led commence à clignoter Vert et continuera jusqu'à la sélection de la marque d'autoradio à programmer.

SELECTION AUTORADIO  
Pour sélectionner le modèle d'autoradio installée dans la voiture, utiliser les commandes au volant:  
Appuyer sur la touche VOLUME+ pour sélectionner la marque d'autoradio. Appuyer sur la touche SEEK pour mémoriser.  
Exemple: pour mémoriser Alpine, appuyer 3 fois sur la touche Volume+. Le Led commence à clignoter en cycles de 4 clignotements rapides et une pause. Appuyer sur SEEK pour mémoriser.

|                        |                          |                           |               |
|------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------|
| Clarion                | ne pas appuyer           | Led vert 1 clignotement   | appuyer SEEK+ |
| Kenwood                | appuyer une fois VOLUME+ | Led vert clignote 2 fois  | appuyer SEEK+ |
| JVC                    | appuyer 2 fois VOLUME+   | Led vert clignote 3 fois  | appuyer SEEK+ |
| Alpine                 | appuyer 3 fois VOLUME+   | Led vert clignote 4 fois  | appuyer SEEK+ |
| Pioneer                | appuyer 5 fois VOLUME+   | Led vert clignote 6 fois  | appuyer SEEK+ |
| Sony                   | appuyer 6 fois VOLUME+   | Led vert clignote 7 fois  | appuyer SEEK+ |
| Panasonic              | appuyer 8 fois VOLUME+   | Led vert clignote 9 fois  | appuyer SEEK+ |
| Blaupunkt              | appuyer 9 fois VOLUME+   | Led vert clignote 10 fois | appuyer SEEK+ |
| Phonocar VM020 • VM021 | appuyer 12 fois VOLUME+  | Led vert clignote 13 fois | appuyer SEEK+ |
| Phonocar VM016         | appuyer 13 fois VOLUME+  | Led vert clignote 14 fois | appuyer SEEK+ |
| Phonocar VM030         | appuyer 14 fois VOLUME+  | Led vert clignote 15 fois | appuyer SEEK+ |

Dans le cas où la sélection ne résulte pas correcte, vérifier les clignotements selon la marque autoradio et, si nécessaire, modifier. Appuyer VOLUME+ (pour augmenter) ou VOLUME- (pour réduire).  
Quand la mémorisation a été complétée, le Led tourne vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

## PROGRAMMING PER RADIO-BRAND

**GB** - When the current-supply-cable is connected, the Led will flash red. A self-learning programme will automatically effect the synchronization and selection of the related protocol. As soon as the synchronization has been completed, the Led will flash green and continue flashing until the car-radio make is selected for programming.

### CAR-RADIO SELECTION

To select the radio-model installed in the car, act on the steering-wheel commands: press VOLUME+ to select the radio-model; press SEEK to memorize.

|                               |                       |                           |             |
|-------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------|
| <b>Clarion</b>                | do not press          | Led green 1 blinking      | press SEEK+ |
| <b>Keenwood</b>               | press Vol.+ 1 time.   | Green Led blinks 2 times  | press SEEK+ |
| <b>Jvc</b>                    | press Vol.+ 2 times.  | Green Led blinks 3 times  | press SEEK+ |
| <b>Alpine</b>                 | press Vol.+ 3 times.  | Green Led blinks 4 times  | press SEEK+ |
| <b>Pioneer</b>                | press Vol.+ 5 times.  | Green Led blinks 6 times  | press SEEK+ |
| <b>Sony</b>                   | press Vol.+ 6 times.  | Green Led blinks 7 times  | press SEEK+ |
| <b>Panasonic</b>              | press Vol.+ 8 times.  | Green Led blinks 9 times  | press SEEK+ |
| <b>Blaupunkt</b>              | press Vol.+ 9 times.  | Green Led blinks 10 times | press SEEK+ |
| <b>Phonocar VM020 • VM021</b> | press Vol.+ 12 times. | Green Led blinks 13 times | press SEEK+ |
| <b>Phonocar VM016</b>         | press Vol.+ 13 times. | Green Led blinks 14 times | press SEEK+ |
| <b>Phonocar VM030</b>         | press Vol.+ 14 times. | Green Led blinks 15 times | press SEEK+ |

Should the selection not be correct, please check the number of blinkings indicated for the radio-model and, if necessary, rectify by pressing VOLUME+ (to increase) or VOLUME- (to reduce).

When memorization has been completed, the Led will turn green.

**RE-SETTING OF DEVICE:** Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

FUNZIONI  
TASTI

BUTTON  
FUNCTION

FONCTIONS  
TOUCHES

FUNKTION  
DER TASTEN

FUNCIONES  
TECLAS



159

| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ▲ | ▼ | ▲ | ▼ | ⏏ | SCR |
|---------------------|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| FUNC.               | 1 | 2 | 3 | 4 | 6 | 5 | 8 | 7   |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ▲ | ▼ | MODE |
|---------------------|---|---|---|---|------|
| FUNC.               | 1 | 2 | 3 | 4 | 7    |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ▲ | ▼ |
|---------------------|---|---|---|---|
| FUNC.               | 1 | 2 | 3 | 4 |



| SX | DX |
|----|----|
| 4  | 1  |
| 7  | 8  |
| 3  | 2  |



| S / WHEEL<br>BUTTON | VOL<br>+ | VOL<br>- | ◀ | ▶ | ROT.<br>▲ | ROT.<br>▼ | VOL<br>+ E - | MODE |
|---------------------|----------|----------|---|---|-----------|-----------|--------------|------|
| FUNC.               | 1        | 2        | 4 | 3 | 6         | 5         | 8            | 7    |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ▲ | ▼ | ⏏ | SCR |
|---------------------|---|---|---|---|---|-----|
| FUNC.               | 1 | 2 | 3 | 4 | 8 | 7   |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ▲ | ▼ |
|---------------------|---|---|---|---|
| FUNC.               | 1 | 2 | 3 | 4 |



| S / WHEEL<br>BUTTON | VOL<br>+ | VOL<br>- | ▲ | ▼ | ⏏ | ⏏ |
|---------------------|----------|----------|---|---|---|---|
| FUNC.               | 1        | 2        | 4 | 3 | 8 | 7 |



| TASTI<br>AUTO | + | - | ◀ | ▶ | 🎵 | MUTE |
|---------------|---|---|---|---|---|------|
| FUNZIONI      | 1 | 2 | 4 | 3 | 7 | 8    |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ↶ | ↷ | ⏏ | SCR |
|---------------------|---|---|---|---|---|-----|
| FUNC.               | 1 | 2 | 4 | 3 | 8 | 7   |



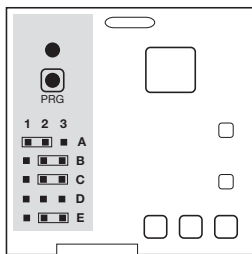
| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ◀ | ▶ |
|---------------------|---|---|---|---|
| FUNC.               | 1 | 2 | 4 | 3 |



| S / WHEEL<br>BUTTON | + | - | ◀ | ▶ | 🔄 | ⏏ |
|---------------------|---|---|---|---|---|---|
| FUNC.               | 1 | 2 | 4 | 3 | 7 | 8 |



# IMPOSTAZIONI SERVIZI • SELECTION OF FUNCTIONS • PROGRAMMATION SERVICES FUNKTIONS- PROGRAMMIERUNG • CONFIGURACIÓN DE LOS SERVICIOS



**I** - Per selezionare le funzioni è indispensabile aprire il dispositivo e inserire i "JUMPER" nelle giuste posizioni.

**GB** - To select the functions, it is necessary to open the device and to insert the JUMPERS into the correct positions:

**F** - Pour sélectionner les fonctions, il est nécessaire d'ouvrir le dispositif et y introduire le "Jumper" dans la position prévue pour:

**D** - Um die Funktionen zu programmieren, muss man den Universal-Adapter 4/070 öffnen und die „JUMPER“ in die notwendige Position geben:

**E** - Para seleccionar las funciones es indispensable abrir el dispositivo e introducir los JUMPER (puentes) en la posición adecuada.

## AUTORADIO CAR-RADIO

|                                                    | POSITION      | 1 | 2 | 3 |
|----------------------------------------------------|---------------|---|---|---|
| Clarion-Kenwood-Jvc-Alpine-Sony JUMPER ... A (1-2) |               | ■ | ■ | ■ |
| Panasonic - Blaupunkt - Phonocar                   |               | ■ | ■ | ■ |
| Pioneer                                            | ..... A (2-3) | ■ | ■ | ■ |

## FRENO A MANO HAND-BRAKE FREIN STATIONNEMENT HANDBREMSE FRENO DE MANO

Il **cavo bianco/giallo** può fare 2 funzioni: Positivo (+12V) oppure negativo  
The **white/yellow** cable can carry out 2 functions: Positive +12V or negative  
Le câble **blanc/jaune** peut effectuer 2 fonctions: Positif (+12V) ou Négatif  
Das Kabel **Weiss/Gelb** kann zweierlei Funktionen ausüben: Positiv+12V bzw. Negativ  
El cable **blanco /amarillo** puede hacer dos funciones: Positivo (+12V) o negativo

|               |               |   |   |   |
|---------------|---------------|---|---|---|
| Positive +12v | ..... B (2-3) | ■ | ■ | ■ |
| Negative      | ..... B (1-2) | ■ | ■ | ■ |

## RETROMARCIA REVERSE-GEAR MARCHE ARRIERE RÜCKWÄRTSGANG MARCHA ATRAS

Il **cavo blu** può fare 2 funzioni: Positivo (+12V) oppure negativo  
The **blue cable** can carry out 2 functions: Positive +12V or negative  
Le câble **bleu** peut effectuer 2 fonctions: Positif (+12V) ou Négatif  
Das **blaue** Kabel kann zweierlei Funktionen ausüben: Positiv +12V Bzw. Negativ

|                   |              |   |   |   |
|-------------------|--------------|---|---|---|
| Per positivo +12V | .....C (2-3) | ■ | ■ | ■ |
| Per Negativo      | .....C (1-2) | ■ | ■ | ■ |

## SEGALE SIGNAL SEÑAL

|                          |               |   |   |   |
|--------------------------|---------------|---|---|---|
| CAN-BUS                  | ..... E (2-3) | ■ | ■ | ■ |
| K-BUS (solo per/only for |               | ■ | ■ | ■ |
| MINI e BMW X3 –X5)       | ..... E (1-2) | ■ | ■ | ■ |

## COLLEGAMENTI      CONNECTIONS      CONNEXIONS      ANSCHLÜSSE      CONEXIONES

**GB** - The 4/070 is a universal adapter for steering-wheel-commands, with protocols CAN-BUS and K-BUS. The main feature of this universal adapter is the compatibility with various radio-makes, such as: CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT,PHONOCAR, **on condition that they are equipped with an input-cable for the remote-control.**

The module also supplies the following additional services: under key, console-lighting, positive for reverse-gear, tachometric signal, negative for handbrake, as long as they are foreseen in the CAN-BUS-protocol.

To carry out the various connections, adapter-cables will absolutely be necessary as follows:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

**Model 4/073 comes complete with cable 4/078 in the package.**

**F** - Le dispositif 4/070 est un adaptateur universel, pour les commandes au volant originales ayant dotées de protocoles CAN-BUS et K-BUS.

La caractéristique principale de cet adaptateur et la compatibilité avec des différents types d'autoradio, exemple CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT, PHONOCAR, **à condition que le modèle d'autoradio soit équipé d'un câble pour l'entrée Remote.**

Le module est également en mesure de donner d'autres services, exemple branchement sous clé, lumières console, positif marche arrière, signal odomètre, négatif frein de stationnement, à condition que ces services soient présents dans le protocole CAN-BUS de la voiture.

Pour effectuer les branchements, il est indispensable d'utiliser les câbles adaptateurs suivants:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

**Le modèle 4/073 est fournit avec le câble 4/078 dans l'emballage.**

**D** - Der Art. 4/070 ist ein Universal-Interface für Original Lenkradfernbedienung, mit den Protokollen CAN-BUS bzw. K-BUS.

Eine ganz besondere Eigenschaft des 4/070 ist die Anpassfähigkeit an verschiedene Autoradio-Marken, z.B. CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT, PHONOCAR, **vorausgesetzt das Autoradio ist mit Remote-Eingangskabel ausgestattet.**

Das Modul bietet, parallel dazu, folgende Möglichkeiten: Zündungsplus, Consolen-Beleuchtung, Rückfahr-Plus, Tacho-Signal, Handbrems-Minus, soweit diese Funktionen im CAN-BUS-Protokoll des Wagens enthalten sind.

Um die Anschlüsse herstellen zu können, müssen folgende Adapter-Kabel verwendet werden:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

**Beim Modell 4/073 gehört das Kabel 4/078 mit zum Lieferumfang.**

**E** - El dispositivo 4/070 es un adaptador universal, para mandos de volante original, con señal CAN-BUS y K-BUS. Su característica principal es la compatibilidad con diversos tipos de autoradio como: CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT-PHONOCAR **con tal de que tenga el ingreso del control remoto con cable.**

El modulo, suministra también otros servicios como: bajo llave, luces del cuadro, positivo marcha atrás, señal odométrico, negativo freno de mano, con tal de que esté presente en la señal CAN-BUS del auto.

Para efectuar las conexiones es indispensable utilizar los siguientes cables adaptadores:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

**En el 4/073 el cable 4/78 se suministre en dotación.**

**I** - (1) Collegare l'interfaccia ai cavi del segnale CAN-BUS presenti nel vano autoradio. (2) Verificare che ai cavi CAN-HIGH e CAN-LOW sia abilitato il segnale CAN. (3) Le vetture non equipaggiate dell'autoradio di serie possono aver il segnale CAN-BUS non abilitato.

**GB** - (1) Interface has to be connected to the CAN-BUS signal-cables available in the dashboard radio-location. (2) Make sure that the cables CAN-HIGH and CAN-LOW are activated for CAN-BUS-signal. (3) Cars coming WITHOUT a car-radio, might have a NON-activated CAN-BUS-signal.

**F** - (1) L'Interface doit être branchée aux câbles du signal CAN-BUS présents dans l'emplacement de l'autoradio. (2) Vérifier que les câbles CAN-HIGH et CAN-LOW soit activés pour le signal CAN-BUS. (3) Les voitures arrivant, d'origine, SANS autoradio, ont parfois un signal CAN-BUS non activé.

**D** - (1) Die Interface muss an das CAN-BUS-Signal angeschlossen werden. Die hierfür zuständigen Kabel befinden sich in der Radio-Öffnung im Armaturenbrett. (2) Bitte kontrollieren, ob die Kabel CAN-HIGH und CAN-LOW auch wirklich für das CAN-BUS-Signal aktiviert sind. (3) Die fabrikmäßig OHNE Autoradio ausgestatteten Autos könnten ein NICHT-aktiviertes CAN-BUS-Signal haben.

**E** - (1) El interfaz se conecta a los cables de la señal de CAN -BUS presentes en el hueco detrás del autoradio. (2) Verificar que en los cables Can-High y Can-Low sea habilitada la señal Can. (3) Los coches que no tienen el autoradio de origen pueden tener la señal Can-Bus no habilitada.

